

УДК 811.161.2'36-112

## ФУНКЦІОНУВАННЯ АРХАЇЧНИХ ФОРМ ІМЕННИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ІСТОТИ У ПРИЙМЕННИКОВО-ВІДМІНКОВИХ КОНСТРУКЦІЯХ

Козіна Ю. В.

*У статті проаналізовано причини закріплення старої форми акузатива субстантивів на позначення істот у сполученні з прийменниками в і за впродовж писемної історії української мови.*

*Ключові слова:* категорія істоти / неістоти, стара форма акузатива, прийменниково-відмінкова конструкція.

*В статье проанализированы причины закрепления старой формы акузатива одушевленных существительных в сочетании с предлогами в и за в течение письменной истории украинского языка.*

*Ключевые слова:* категория одушевленности / неодушевленности, старая форма акузатива, предложно-падежная конструкция.

*The article analyzes the reasons fixing the old form of accusative of animate nouns in combination with prepositions in and out during the recorded history of the Ukrainian language.*

*Key words:* animate / inanimate category, old form of accusative, prepositional-case constructions.

Дослідження семантичного підґрунтя граматичних форм, зокрема в субстантивах на позначення істот / неістот, традиційно простежували у безприйменникових конструкціях, побічно ілюструючи подібні форми іменників у функції непрямого додатка (С. Бевзенко, С. Самійленко, В. Мадоян, Н. Букатевич та ін.). Однак у поєднанні з прийменниками у формі знахідного відмінка такі субстантиви досить активно функціонують в українській мові. Деякі мовознавці лише констатують наявність архаїчних форм іменників на позначення істот у сполученні з прийменниками (Г. Хабургаєв, О. Пешковський, В. Борковський та ін.), інші розглядають причини їхнього закріплення на синхронічному рівні з боку різних підходів (Г. Вакула, А. Нарушевич та ін.). Однак той факт, що при визначенні семантики словоформи у прийменниковій конструкції “важливо враховувати не тільки її формальне, граматичне значення, але й ту функцію, яку вона виконує у семантичній структурі речення” [4, с. 179], постає потреба в аналізі синтагматично набутого змісту назв істот / неістот у згаданих конструкціях. Мета статті – простежити причини закріплення старої форми акузатива субстантивів на позначення істот у сполученні з прийменниками в і за впродовж писемної історії української мови.

У сучасній українській мові прийменниково-відмінкові конструкції досить часто репрезентують наявність старої форми акузатива іменника, наприклад: *вийти в люди, записатись у художники, піти в солдати, пошитися в дурні, запросити у гості* тощо. Функціонування такого типу словосполучень зафіксовано ще в давньо-руськоукраїнській і середньоукраїнській мові: *стѣлмъ же и арьхиерѣмъ и ѡко (не) достоитъ симъ всакыми ризами измѣнѣтисѧ ины оубо имѣти ѡже в люди исходити ины же дома седѣти* (XIII, СДЯ IV, с. 484); *А по семъ ненадобе вступоватисъ ни детемъ моимъ, ни внучатомъ, ни всему роду моему до века, ни въ люди церковныя, ни во вси суды ихъ, – то все даль есми церкви Божой* (1322, ССУМ I, с. 568); *увязалъ ся въ люди мои отчинныи тыми разы безъ кожного права <...> а передъ тымъ николи тыхъ людей в держании не былъ* (1498, с. 567); *Просить панъ до Павологі въ гості* (XVII, ЗапРус, с. 97). Однак аналізовані субстантиви, зокрема лексема *люди* була консервативною щодо використання нової форми акузатива не лише у сполученні з прийменником *в*, а і в інших синтаксичних конструкціях: *сѣси ѡи люди своѧ* (1095, СДЯ IV, с. 482); *Стѣславъ и взѧ люди* (к. XII/1425, ЛК, с. 339); *ѣь бѣ<...> речеть миръ на люди своѧ и на преподобныѧ своѧ* (XIII, СДЯ IV, с. 482); *аще же и за люди оумремъ смѣртю животь коупимъ*

(1406, 482). Функціонуванню такої форми акузатива сприяє семантика іменника *люди*, “яка вміщує в собі зміст узагальнений, наче трішки відсторонений” [2, с. 47], або ж цей субстантив “позначає пасивний об’єкт, що безпосередньо підкоряється (згідно зі своїм статусом у соціумі) чужій волі” [1, с. 99], а як наслідок не може виступати діячем (дорівнюється до речі), що позначається на відповідному граматичному оформленні. Пам’ятки середньоукраїнської мови паралельно фіксують наявність форми знахідного-родового згаданої лексеми: а) у функції прямого додатка, наприклад: *а ни людий не выслалъ тогда* (1401, Роз, с. 66); *а та(та)рская ему и своих людий давати яко инии зьмляне и своих людий дають* (XV, Рус, с. 37); *а людей по мѣстам, и по селам, и по дорогам без числа посекали и в полон побрала* (1491–1514, ЛКК, с. 85); *людей побрала в полон и набитки їх, тилко замки моцніе одержалися* (1650, ЛСам, с. 59); б) у прийменниково-відмінковій конструкції: *ап(с)ль Петръ по смерти своей ибѣцал(ъ)ся за людей бѣу млити* (XVII, Гал, с. 58). Проте у сполученні з прийменником в трапляється винятково стара флексія знахідного відмінка. Причиною такого архаїчного вживання давньої форми акузатива є особливий граматичний статус цих словосполучень. Словосполучення *вийти в люди* означає: докладаючи зусиль, забезпечити собі помітне становище в суспільстві, вищий рівень життя [5, с. 533]. Отже, закріплення давньої форми в згаданих конструкціях пов’язано з трансформацією лексичного значення особових іменників, що вказують тут не на сукупність осіб, а на прошарки суспільства, професію або певний загальний стан, у який переходить особа” [6, с. 175]. Морфологічне оформлення іменників на позначення істот як неістот у подібних прийменникових конструкціях простежується і в субстантивованих прикметниках: *Подоляк твердо пам’ятав, що, беручи новачка в іздіві, запрягся зробити з нього людину* (О. Гончар). У вільних конструкціях з прийменником в граматичне розрізнення іменників на позначення істот / неістот зберігається, пор.: *Звісно, вона не піде до Січі у братчики* (М. Коцюбинський); *Не помітила [Оленка], як і в дівчата вийшла* (XX, СУМ I, с. 271); *ну вийшла у передовики* (СхСл, 64) і *[Ярослав:] Замкнув ворота всіх надвірних брам, її [Милушу] ж несить з пошаною во храм* (І. Кочерга); *Річка в чоловіка вглибшки* (XX, СУМ I, с. 270). Проте іноді подібність до фразеологічного вживання іменника зумовлює вибір старої форми акузатива й у вільному словосполученні: *Будь-який козак волів радніше вийти поміж люди без штанив, ніж без бодай драної бирки на голові чи в руках...* (О. Ільченко).

Своєрідно відбувається оформлення знахідного відмінка в словосполученні з дієсловом *грати* (діал. *гуляти*). У формі множини іменники, що входять до складу таких конструкцій, мають, зазвичай, стару форму акузатива, незалежно від їхньої належності до назв живих чи неживих предметів, наприклад: *Лучше з розумним свині пасту, як з дурнем в карти грати* (XIX, СУМ I, с. 273); *Гуляли часто до півночі в ніска, в пари, у лави, в жути* (І. Котляревський); *Сидять паничі молоденькі круг стола, люльки смочуть і в карти грають, по-панськи, бач. Хто дурень, той грошики й платить* (Г. Квітка-Основ’яненко); *Тут [у депю] дуже хороше грати в піжмурки, бо можна так сховатись, що той, хто жмуриться, зроду-віку не знайде* (О. Копиленко); *Пам’ятаю: завжди курява в класі, гамір, темрява така, що діти порозлазяться по вікнах, а маленькі граються в жмурки* (О. Васильченко); *Все! – тихо каже Зеленцов. – Тепер вам, полковнику, нічого гратися в жмурки. Ви, надіюсь, розкажете про все, що нас буде цікавити* (В. Кучер); *Захар грається в крем’яхи з дітьми і все обдурює їх* (Грицько Григоренко); *В мої обгорілі кості / Сядуть грати чорти* (О. Забужко). А також такі специфічні назви ігор як *дочки-матері*, *козаки-розбійники*, до складу котрих входять назви істот, що у поєднанні з прийменником в (у) (у більшості випадків такі назви не вживаються без прийменника) характеризуються фразеологізованим значенням. Семантика контекстів (у поєднанні з дієсловом *грати*) пояснює вибір форми акузатива згаданих іменників: унаслідок трансформації значення субстантиви, які позначали осіб (тварин), починають називати ігри, а це актуалізує у них сему “неживе”.

Збереження форми істоти демонструють лексеми на позначення ігор у формі однини, наприклад: *В коника бавиться [Володя], за мотузочку мене прив’яже і цьвохає батіжком* (О. Копиленко); *Грати в підкидного дурня* (СУМ II, с. 438); *[2 дівчина:] Ні, краще [гратися] в женчика!* *[3 дівчина:] Чи в коструба!*

(І. Кочерга); *Собі очиці зав'язала / у панаса **грати** стала, Енея б тільки уловить; Еней же зараз догадався, Коло Дидони терся, м'явся* (XX, СУМ IV, с. 840). Іменники на позначення неживих предметів у значенні ігор у зв'язаних (фразеологічно) словосполученнях мають граматичний показник назв неістот: *Я бачила, як він годинами стояв оддалік і дивився смутним і добрим поглядом на дітей, що **грати в крокет*** (Леся Українка); *Малий зріст був найуразливішим місцем у Ігоря насамперед тому, що через це його неохоче приймали **грати в футбол*** (І. Багмут). У вільних словосполученнях таким субстантивам також не властиві варіативні закінчення у формі знахідного відмінка. Тобто семантика істоти в іменниках – назвах ігор у формі однини послідовно має вираження в новій формі акузатива, відповідно, сема “неживий предмет” у значенні таких субстантивів впливає на граматичне оформлення об'єкта як назви неістоти.

Акузативно-ґенітивні конструкції з іменниками на позначення ігор у формі однини певною мірою впливають на вибір форми субстантивів і в множині, про що свідчить дібраний приклад: *[Мотря:] Парубки **гратимуть** у довгої лози, у тарана; дівчата – у ворона, у гусей!..* (М. Кропивницький). Загалом, залучення все нових іменників (у тому числі і запозичених) до конструкції з дієсловом *грати* сприяє послідовному розподілу субстантивів зі значенням істоти та неістоти у формі множини (*грати у бетманів, індіанців, піратів/грати у камінці, кубики, салочки*) [3].

Подібно до згаданих словосполучень своєрідним залишком старої форми акузатива є прислівник *заміж*, наприклад: *авали діучину **заміж*** (СхСлоб, с. 71); *я повік ни буду **замуж** іти* (Поліс, с. 28); *за біднаго вийдеш **замуж*** (46). Історично форма знахідного-родового послідовно траплялась в конструкціях з прийменником *за*, який вказує на семантику саме знахідного відмінка як однієї з форм парадигми іменників із семантикою істоти, наприклад: *и слободо просити му б<sup>о</sup>а **за корола** и за королевы и нам<sup>ѣ</sup>стькы* (1349, Роз, с. 4); *мы панове, бо<sup>л</sup>ре <...> **слюби(л) єсми за наше(е) г(с)др<sup>а</sup>** стефана воєводу зємли молдавско<sup>ѣ</sup>* (1395, ССУМ I, с. 368); *А подымъщинуоу де(и) давали **за великого кн<sup>я</sup>за** витовта на трети(и) годъ* (1471). Однак стара форма акузатива закріпилась у прийменниковому словосполученні *за муж*, усупереч тому, що в оригінальних та перекладних пам'ятках лексема *мужь* зафіксована у ґенітивно-акузативній формі: *посла на волхование къ волхвоу **моужа** вѣрныи<sup>а</sup> свои<sup>а</sup>* (XI/XIII–XIV, ХА, с. 23); *выдаю(чи) мене у ма(л)же(н)ство **за мужа*** (1577 ГрВол 22); *маючи **мужа** живого, а орди в Крым пошли з добичу* (XVII, ЛСам, с. 54). “Причина переходу у прислівник сполучення *за мужь* криється в узагальненому характері іменника: у цій конструкції *мужь* – поняття загальне, не наділене конкретним змістом – конструкція зображує майбутній стан” [1, с. 72], тобто спостерігається синтаксична трансформація лексичного значення. Фразеологізація цього словосполучення фіксувалась й у злитому його написанні: *а коли оц<sup>ь</sup> за свого живота дѣвку **замоуж** выдасть* (XV, ССУМ I, с. 368); *О оц<sup>ь</sup>и котори<sup>и</sup> маєть до(ч)ку свою **замоуж** (дати)* (378); *А є(ст)ли бы жона мо<sup>л</sup> вѣсхотела **замуж** по(у)ти* (1560, ГрВол, с. 20); *за и(н)шого **замуж**, за члєка заграничного кору(н)ного <...> пошла* (1569, с. 40). В останньому прикладі конструкція з прийменником *за* передбачає використання лише іменника на позначення істоти (зокрема особи), адже у сучасній українській мові подібні словосполучення трапляються тільки із субстантивами в новій формі акузатива: *Петро нічого не виноват [винен], а я сама не хочу **за пана** возного* (І. Котляревський); *– Мене не буде – будь йому **за батька**...* (П. Мирний); *Нехай не дума (знов похилилась) погано про неї: що ї **заміж** вийшла без любові **за Тихона*** (А. Головко); ***За Давида** Тихін відповів* (А. Головко). В інших випадках граматичні значення істоти / неістоти іменників у сполученні з прийменником *за* чітко протиставлені (навіть у фразеологічно зв'язаних словосполученнях), пор.: *Готова страва вся стояла, Спішили всі **за стіл** сидать* (І. Котляревський); *В Миколи запеклось серце, а в душі заворушилась думка помститись [панові] за себе, **за батька**, за Нимидору* (І. Нечуй-Левицький); *Треба було торгуватися – він уважав нас **за дурнів*** (Ю. Яновський).

Можна допустити, що наявність акузативно-номінативної форми об'єкта є результатом незавершеності процесу оформлення категорії істоти, або ж, навпаки, підтвердженням унормованого вживання граматичних маркерів назв істот / неістот

залежно від зміни семантики лексеми. Вибір старої форми акузатива у прийменниково-відмінкових конструкціях згаданого типу мотивований синтагматичним значенням субстантива, а саме – послабленням семи “особа” за рахунок актуалізації модифікованого значення стану, професії тощо.

#### Література

1. Ильченко О. С. Семантика грамматики : оппозиция одушевленности-неодушевленности в синхроническом и диахроническом аспектах : дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.01 / Ильченко Ольга Сергеевна. – Краснодар, 2004. – 231 с.
2. Кедайтене Е. И. Категория одушевленности в русском языке (становление и развитие) : учеб. пособие к спецкурсу по истории русского языка / Е. И. Кедайтене. – М. : Изд-во Ун-та дружбы народов им. П. Лумумбы, 1982. – 60 с.
3. Нарушевич А. Г. Проявление категории одушевленности-неодушевленности имен существительных в предложно-падежных формах / А. Г. Нарушевич // Изв. ТРТУ / Таганрог. гос. радиотехн. ун-т. – 2006. – № 2. – С. 54–59.
4. Сабенина А. М. Конструкция с им. п. прямого объекта по данным обиходно-деловой письменности XII–XVII вв. / А. М. Сабенина // Исследования по исторической грамматике и лексикологии. – М. : Изд-во АН СССР, 1990. – С. 178–190.
5. Словник української мови : в 11 т. / за ред. А. А. Бурячок, Г. М. Гнатюк, П. Й. Горецький, Н. І. Швидка. – К. : Наукова думка, 1970.  
Т. 1. – 1970. – 799 с.
6. Хабургаев Г. А. Очерки исторической морфологии русского языка. Имена / Г. А. Хабургаев. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1990. – 296 с.

#### Список умовних скорочень використаних джерел

- Гал** – Іоаникій Галятівський. Ключ розуміння / підгот. до вип. І. П. Чепіга. – К. : Наукова думка, 1985. – 445 с. – (Пам'ятки української мови XVII ст.).
- ГрВол** – Волинські грамоти XVI ст. / упор. : В. Б. Задорожний, А. М. Матвієнко. – К. : Наукова думка, 1995. – 245 с. – (Пам'ятки української мови XVI ст. Серія актових документів і грамот).
- ЗапРус** – Записки о южной Руси / издал П. Кулиш. – СПб. : Типография Олександра Якобсона, 1856. – Т. 1. – XXV, 306 с.
- ЛК** – Літопис Київський // Полное собрание русских летописей. – М. : Изд-во вост. литературы, 1962. – Т. 2 : Ипатьевская летопись. – С. 285–710.
- ЛКК** – Краткая киевская летопись // Українська література XIV–XVI ст. Апокрифи. Агіографія. Паломн. твори. Історіограф. твори. Подем. твори. Переклад. повісті. Поет. твори. – К. : Наукова думка, 1988. – С. 85–88.
- ЛСам** – Літопис самовидця / підгот. до вид. Я. І. Дзира. – К. : Наукова думка, 1971. – 206 с.
- Поліс** – Пащенко В. М. Поліська макросистема діалектних мікросистем української мови : хрестоматія з методичними рекомендаціями для практичних занять з української діалектології, етнолінгвістики, етнографії та фольклору / В. М. Пащенко, В. М. Бережняк. – Ніжин : Вид-во НДУ ім. М. Гоголя, 2005. – 62 с.
- Роз** – Українські грамоти (XIV ст. – перша половина XV ст.) / упор. В. Розов. – К. : Українська академія наук, 1928. – Т. 1. – 75 с.
- Рус** – Українські грамоти XV ст. / упор. В. М. Русанівський. – К. : Наукова думка, 1965. – 162 с. – (Пам'ятки української мови).
- СДЯ** – Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.) : у 10 т. / гл. ред. Р. И. Аванесов. – М. : Русский язык, 1988–2008. – Т. 1–5.
- ССУМ** – Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. / ред. Л. Л. Гумецька, І. М. Керницький. – К. : Наукова думка, 1977–1978. – Т. 1–2.
- СУМ** – Словник української мови. – К. : Наукова думка, 1970–1980. – Т. 1–11.
- СхСлоб** – Лесконова В. В. Матеріали до словника говірок Східної Слобожанщини : Людина та її риси / В. В. Лесконова. – Луганськ : Шлях, 1999. – 76 с.
- ХА** – Истрин В. М. Книги “временны” и “вбразны” Георгія Мниха. Хроника Георгія Амартола въ древнемъ славянорусскомъ переводѣ : текст, изслѣдование и словарь / В. М. Истрин. – Петроградъ : Российская государственная академическая типография, 1920. – Т. 1 : Текстъ. – 612 с.